

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
инклюзивного высшего образования
«Московский государственный гуманитарно-экономический университет»
Факультет иностранных языков
Кафедра романо-германских языков

УТВЕРЖДАЮ
И.о. проректора по организации
образовательной деятельности
Пузанкова Е.Н.

Пузанкова
«30» *августа* 20*19* г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ДОМАШНЕЕ ЧТЕНИЕ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

образовательная программа специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение
ФТД.В.02 Факультативные дисциплины

Специализация

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация (степень) выпускника

Специалитет

Форма обучения очная
Курс 5 семестр 9

Москва
2019

Рабочая программа составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 1290 от 17 октября 2016 года. Зарегистрировано в Минюсте России «3» ноября 2016 года № 44245.

Составитель рабочей программы:

д.и.н., проф., профессор кафедры романо-германских языков

место работы, занимаемая должность

С.И. Репко 26 августа 2019 г.
подпись Ф.И.О. Дата

Рецензент: к.ф.н., доц., доцент кафедры романо-германских языков

В.С. Джабраилова 27.08 2019 г.
подпись

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры романо-германских языков

Протокол № 1 от «30» августа 2019 г.

Заведующий кафедрой С.Х. Казиахмедова «30» августа 2019 г.
Казиахмедова С.Х.

СОГЛАСОВАНО

Начальник
Учебного отдела

«30» августа 2019 г. И.Г. Дмитриева Дмитриева И.Г.

СОГЛАСОВАНО

Декан
факультета

«30» августа 2019 г. Э. Гениш Гениш Э.

СОГЛАСОВАНО

Заведующий библиотекой

«28» августа 2019 г. В.А. Ахтырская Ахтырская В.А.

РАССМОТРЕНО
УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИМ
СОВЕТОМ
№ 1 от 26 августа 2019

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Ведущей образовательной целью дисциплины «Домашнее чтение первого иностранного языка» является развитие общеобразовательной культуры студентов средствами чтения текстов классиков художественной литературы США и Британии. Обучающей целью курса «Домашнее чтение первого иностранного языка» является развитие умений иноязычного говорения, достижения речевого творчества студента посредством организации специального комплекса заданий.

Задачи преподавания дисциплины:

- развить все виды коммуникативной компетенции;
- развить навыки чтения и устной речи;
- развить у студентов умение интеллектуального и контекстного чтения, которое затрагивает интеллектуальную и эмоциональную сферу обучаемого;
- расширить межкультурную компетенцию обучаемого;
- познакомить учащихся с основными текстами классиков британской и американской художественной литературы.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля)

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен

знать:

- лексический минимум по предложенной тематике курса;
- текстовое содержание наиболее значимых произведений британских и американских писателей XX века и излагать их основное содержание в устной форме.

уметь:

- составлять и проводить диалоги по содержанию текста;
- осуществлять поисковое чтение;
- вести дискуссию по прочитанному тексту;
- переводить отрывки из текста;
- пересказывать отрывки из текста;
- перефразировать отдельные выражения и находить речевые эквиваленты;
- правильно употреблять в устной и письменной речи грамматические формы и структуры, предусмотренные программой;
- активно использовать изученную лексику в устной и письменной речи;
- воспроизводить монологические и диалогические высказывания в спонтанной неподготовленной ситуации в устной речи;
- читать вслух логически правильно, выразительно, со скоростью, близкой к скорости чтения на родном языке;
- реферировать прочитанные тексты;
- излагать доказательно с учетом адресата и сферы общения мысли по данной теме, проблеме, ситуации с использованием изученных речевых форм (описание, повествование, рассуждение).

быть способным:

- давать оценку поступкам героев художественного произведения;
- оценивать ситуации из текста в языковом и культурном аспектах;
- выражать собственное мнение по отрывку из текста;
- анализировать речевые особенности героев художественного произведения;
- интерпретировать и объяснять отдельные грамматические конструкции текста;
- определять лексический регистр отрывка художественного текста.

владеть компетенциями:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК-5	способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
ПК-5	способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным
ПК-6	способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
ПК-14	способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой

1.2. Место дисциплины в структуре ООП: ФТД В.02

Дисциплина «Домашнее чтение первого иностранного языка» относится к вариативной части дисциплин направления подготовки «Перевод и переводоведение». Успешное освоение дисциплины студентами основывается на знаниях, полученных в результате изучения всех дисциплин предыдущих курсов обучения. В свою очередь, дисциплина «Домашнее чтение первого иностранного языка» дает дополнительные знания для успешного написания выпускной квалификационной работы.

2. Содержание дисциплины

2.1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Курс - 5 Семестр – 9_вид отчетности – зачет

№ раздела	Наименование раздела, тема	Содержание раздела	Форма текущего контроля
1	2	3	4
Раздел 1		<i>Литература Британии XX века.</i>	
	Тема 1.1	J.R.R. Tolkien «The Lord of the Rings» Работа с новой лексикой. Ответы на вопросы.	Индивидуальный опрос
	Тема 1.2	W.S. Maugham «Ashenden or the British Agent» Работа с новой лексикой. Ответы на вопросы.	Индивидуальный опрос
	Тема 1.3	George Orwell «Nineteen eighty-four» Работа с новой лексикой. Ответы на вопросы.	Индивидуальный опрос
	Тема 1.4	Alan Sillitoe «Saturday Night & Sunday Morning» Работа с новой лексикой. Ответы на вопросы..	Индивидуальный опрос
Раздел 2		<i>Литература США XX века.</i>	
	Тема 2.1	William Faulkner "Sound and the Fury" Работа с новой лексикой. Ответы на вопросы.	Индивидуальный опрос

	Тема 2.2	Ray Bradbury «Fahrenheit 451» Работа с новой лексикой. Ответы на вопросы.	Индивидуальный опрос
	Тема 2.3	Aldous Huxley «Brave New World» Работа с новой лексикой. Ответы на вопросы.	Индивидуальный опрос
	Тема 2.4	Ernest Hemingway «Farewell to Arms» Работа с новой лексикой. Ответы на вопросы.	Индивидуальный опрос
	Тема 2.5	Francis Scott Fitzgerald «The Great Gatsby» Работа с новой лексикой. Ответы на вопросы.	Индивидуальный опрос

3. Структура дисциплины

Вид работы	Трудоемкость, часов			
			9 семестр	Всего
Общая трудоемкость			36	36
Аудиторная работа:			18	18
<i>Практические занятия (ПЗ)</i>			18	18
Самостоятельная работа:			18	18
Вид итогового контроля			зачет	

4. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам

Разделы дисциплины, изучаемые в 9 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
			Аудиторная работа			Внеауд. работа СР
			Л	ПЗ	ЛР	
1	<i>Литература Британии XX века.</i>	16		8		8
2	<i>Литература США XX века.</i>	20		10		10
	<i>Итого:</i>	36		18		18

5. Тематический план учебной дисциплины

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала, лабораторные работы и практические занятия, самостоятельная работа студентов, курсовая работа (проект)	Объем часов/ зачетных единиц	Образовательные технологии	Формируемые компетенции/ уровень освоения*	Формы текущего контроля
1	2	3	4	5	6
		36/1,0			
Раздел 1. <i>Литература Британии XX века.</i>					
	Тема 1.1. J.R.R. Tolkien «The Lord of the Rings» Практические занятия Работа с текстами, обсуждение, ответы на вопросы	2	Обучение в сотрудничестве	ОК-5/1, ПК-5/1, 6/1, 14	Индивидуальный опрос
	Самостоятельная работа студента Работа с лексикой. Подготовка реферата				
	Тема 1.2. W.S. Maugham «Ashenden or the British Agent» Практические занятия Работа с текстами, обсуждение, ответы на вопросы	2	Обучение в сотрудничестве	ОК-5/1, ПК-5/1, 6/1, 14	Индивидуальный опрос
	Тема 1.3. George Orwell «Nineteen eighty-four» Практические занятия Работа с текстами, обсуждение, ответы на вопросы	2			
	Самостоятельная работа студента Работа с лексикой. Подготовка реферата	2			
	Тема 1.4. Alan Sillitoe «Saturday Night & Sunday Morning» Практические занятия Работа с текстами, обсуждение, ответы на вопросы	2			Индивидуальный опрос
	Самостоятельная работа студента Работа с лексикой. Подготовка реферата	2			
Раздел 2. <i>Литература США XX века.</i>	Тема 2.1. William Faulkner "Sound and the Fury" Практические занятия Работа с текстами, обсуждение, ответы на вопросы	2	Обучение в сотрудничестве	ОК-5/1, ПК-5/1, 6/1, 14	
	Самостоятельная работа студента Работа с лексикой. Подготовка реферата	2			

	Тема 2.2. Ray Bradbury «Fahrenheit 451» Практические занятия Работа с текстами, обсуждение, ответы на вопросы	2			Индивидуальный опрос
	Самостоятельная работа студента Работа с лексикой. Подготовка реферата	2	Обучение в сотрудничестве	ОК-5/1, ПК-5/1, 6/1, 14	Индивидуальный опрос
	Тема 2.3. Aldous Huxley «Brave New World» Работа с новой лексикой. Ответы на вопросы.	2			
	Самостоятельная работа студента Работа с лексикой. Подготовка реферата	2			
	Тема 2.4. Ernest Hemingway «Farewell to Arms» Работа с новой лексикой. Ответы на вопросы.	2	Обучение в сотрудничестве	ОК-5/1, ПК-5/1, 6/1, 14	Индивидуальный опрос
	Самостоятельная работа студента Работа с лексикой. Подготовка реферата	2			
	Тема 2.5. Francis Scott Fitzgerald «The Great Gatsby» Работа с новой лексикой. Ответы на вопросы.	2			Индивидуальный опрос
	Самостоятельная работа студента Работа с лексикой. Подготовка реферата	4			
	Зачет				
	Всего	36 / 1 з.е.			

* В таблице уровень усвоения учебного материала обозначен цифрами:

1. – репродуктивный (освоение знаний, выполнение деятельности по образцу, инструкции или под руководством);
2. – продуктивный (планирование и самостоятельное выполнение деятельности, решение проблемных задач; применение умений в новых условиях);
3. – творческий (самостоятельное проектирование экспериментальной деятельности; оценка и самооценка инновационной деятельности).

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

6.1. Организация входного, текущего и промежуточного контроля обучения

6.2. Организация контроля: (пример)

- *Входной контроль* – не предусмотрен
- *Текущий контроль* осуществляется в течение семестра в форме проверки рефератов, докладов студентов.
- *Итоговый контроль* имеет форму зачета.

Текущий контроль - устный опрос. Примерный перечень вопросов.

Пример контрольной работы для промежуточной аттестации:

6.3. Тематика рефератов.

Английская литература XX века
Американская литература XX века
Человек в XX веке глазами Хемингуэя
Жизнь и творчество Рея Бредбери
Жизнь и творчество Джорджа Оруэлла
Жизнь и творчество Дж. Толкиена
Жизнь и творчество Алана Силитоу
Жизнь и творчество А. Хаксли
Жизнь и творчество Эрнста Хэмингуэя
Жизнь и творчество Вильяма Фолкнера
Жизнь и творчество Френсиса С. Фитджеральда
Жизнь и творчество Сомерсета Моэма

6.4. Курсовая работа – не предусмотрена

6.5. Вопросы к зачету

1. Биография и творчество Сомерсета Моэма.
2. Сделайте сообщение по теме: “Famous British authors of the XX th century”.
3. Сделайте сообщение по теме: “Famous American authors of the XX th century”.
4. Биография и творчество Ф.С. Фитцджеральда.
5. Сделайте сообщение по теме: “My favourite writer”.
6. Биография и творчество Вильяма Фолкнера.
7. Сделайте сообщение по теме: “My favourite book”.
8. Биография и творчество Джорджа Оруэлла.
9. Биография и творчество Дж. Толкиена.
10. Биография и творчество А. Хаксли.
11. Биография и творчество Рея Бредбери.
12. Сделайте сообщение по теме: “My favourite book”.

6.6. Критерии оценки

6.6.1. Требования к зачету:

«Зачтено» заслуживает студент, посещавший аудиторные занятия, установленные учебной программой и продемонстрировавший отличное, хорошее или удовлетворительное владение материалом, а также необходимые практические навыки работы с освоенным материалом. Все или большинство предусмотренных программой обучения проблемных и творческих заданий выполнены, студент ориентируется в пройденном материале, демонстрирует способность к аналитической деятельности и самостоятельность мышления. Написание реферата является формой отчетности по самостоятельной работе студентов и является обязательным.

«Не зачтено» ставится в случае, когда содержание учебно-программного материала не освоено, дополнительная самостоятельная работа (написание реферата) не выполнена.

Сведения о материально-техническом обеспечении дисциплины

№ п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий	Перечень оборудования и технических средств обучения
1	Компьютерный класс Аудитория 302	11 компьютеров Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @ 3.10GHz 4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 320 ГБ Монитор Acer P206HL - 20 дюймов Акустическая система Sven Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W 1. ЭБС НЭБ 2. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL» 3. Электронная библиотека МГГЭУ 4. Лингафонный кабинет
2	Лекционная аудитория Аудитория 304	Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @ 3.10GHz 4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 320 ГБ Монитор Acer P206HL - 20 дюймов Акустическая система Sven

		Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W 1. ЭБС НЭБ 2. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL» 3. Электронная библиотека МГГЭУ
3	Аудитория 511	Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @ 3.10GHz 4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 320 ГБ Монитор Acer P206HL - 20 дюймов Акустическая система Sven Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W 1. ЭБС НЭБ 2. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL» 3. Электронная библиотека МГГЭУ
4	Аудитории 309, 310, 311, 410, 411, 412	Проектор переносной Epson EB-5350 (1080p) -1 шт. Экран переносной Digis 180x180 - 1 шт. Ноутбук HP ProBook 640 G3 (Intel Core i5 7200U, 4gb RAM, 250 SSD) -1 шт.

7. Особенности обучения лиц с ОВЗ

При организации обучения студентов с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) необходимо учитывать определенные условия:

- учебные занятия организуются исходя из психофизического развития и состояния здоровья лиц с ОВЗ совместно с другими обучающимися в общих группах, а также индивидуально, в соответствии с графиком индивидуальных занятий;

- при организации учебных занятий в общих группах используются социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений, создания комфортного психологического климата в группе;

- в процессе образовательной деятельности применяются материально-техническое оснащение, специализированные технические средства приема-передачи учебной информации в доступных формах для студентов с различными нарушениями, электронные образовательные ресурсы в адаптированных формах.

- обеспечение студентов текстами конспектов (при затруднении с конспектированием);

- использование при проверке усвоения материала методик, не требующих выполнения рукописных работ или изложения вслух (при затруднениях с письмом и речью) – например, тестовых бланков.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

1. Инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме, на электронном носителе, в печатной форме увеличенным шрифтом и т.п.);

2. Доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа);

3. Доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно, др.).

При необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

8 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

9.1. Основная литература

1. Зарубежная литература XX века в 2 т. Т. 2. Вторая половина XX века - начало XXI века : учебник для академического бакалавриата / В. М. Толмачев [и др.] ; под редакцией В. М. Толмачева. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 362 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-08191-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/433096>
2. Зарубежная литература XX века в 2 т. Т. 1. Первая половина XX века : учебник для академического бакалавриата / В. М. Толмачев [и др.] ; под редакцией В. М. Толмачева. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 430 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-08391-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/432062>

9.2. Дополнительная литература

1. Блейк, У. Selected Verse. Избранные стихи / У. Блейк. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 154 с. — (Читаем в оригинале). — ISBN 978-5-534-05341-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/441558>
2. Киплинг, Р. The Best Short Stories. Избранные рассказы / Р. Киплинг. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 218 с. — (Читаем в оригинале). — ISBN 978-5-534-05877-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/441702>
3. Бронте, Ш. The Professor. Учитель / Ш. Бронте. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 164 с. — (Читаем в оригинале). — ISBN 978-5-534-05866-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/441813>
4. Честертон, Г. К. The Secret of Father Brown. Тайна отца Брауна / Г. К. Честертон. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 285 с. — (Читаем в оригинале). — ISBN 978-5-534-05767-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/441718>
5. Дойл, А. His Last Bow and Other Stories. Его последний поклон и другие рассказы / А. Дойл. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 331 с. — (Читаем в оригинале). — ISBN 978-5-534-05682-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/441656>

а. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины для организации самостоятельной работы студентов

- 1) Информация о писателях Британии
https://ru.wikipedia.org/wiki/Английская_литература
- 2) Информация о писателях США
https://ru.wikipedia.org/wiki/Литература_США

